

LYON

w e l c o m e

SOLUTRANS

29 NOV - 3 DEC 2011 LYON • EUREXPO

BIENVENUE À SOLUTRANS 2011 !

WELCOME TO SOLUTRANS 2011!



Nous sommes heureux de vous accueillir à cette 11^e édition de SOLUTRANS, pour les 5 jours de l'innovation et des solutions transport.

Pérennisé au cœur d'une région historique pour le véhicule industriel, SOLUTRANS, ancré à Lyon, capitale du camion, a su fédérer tous les acteurs, constructeurs, carrossiers, équipementiers, distributeurs, pour devenir en quelques années le 2^e Salon en Europe pour la filière camion.

Nos visiteurs, qu'ils soient transporteurs ou industriels, artisans et commerçants utilisateurs de transport, y découvriront une nouvelle fois la diversité et la complémentarité des fabrications proposées, ainsi que les capacités d'innovation et facultés d'adaptation de nos professions. Alors, « Welcome » à SOLUTRANS 2011.

We are pleased to welcome you to the 11th edition of SOLUTRANS where for 5 days you will be able to discover the latest innovations and solutions dedicated to the transport sector. Perpetuated at the heart of a region historically known for manufacturing industrial vehicles, the SOLUTRANS fair unites market players, manufacturers, bodywork repair shops, spare parts suppliers and distributors making it Europe's second biggest trade fair in the trucking industry. Our visitors, whether they be transporters, industrialists, craftsmen or retailers in the transport sector, will once again discover a wide range of manufacturing solutions as well as the latest innovations that the profession has to offer.

Patrick CHOLTON

Président de SOLUTRANS / President of SOLUTRANS

LYON VOUS ACCUEILLE !

WELCOME TO LYON!



C'est un grand plaisir d'accueillir à nouveau Solutrans, événement fédérateur de tous les acteurs œuvrant pour la promotion de la filière des véhicules industriels, secteur majeur de notre économie.

Je suis également très heureux d'accueillir le Truck and Bus World Forum, qui rassemble, alternativement à Lyon et Göteborg, les décideurs internationaux de cette industrie pour apporter leurs contributions à la définition des stratégies et modèles de développement des transports de demain.

Développement métropolitain et transport sont étroitement liés. L'efficacité des véhicules, l'optimisation du mode routier et la mise en place d'innovations en matière de mobilité urbaine sont au cœur de nos préoccupations. Je serai donc particulièrement attentif aux nouvelles solutions que présenteront les

professionnels du secteur au cours de cette semaine mondiale des transports qui propose une offre très riche alliant prospective et business. Parce que la qualité de l'accueil est une véritable marque de fabrique de notre agglomération et de ses habitants, le Grand Lyon et ses partenaires sont mobilisés pour rendre votre séjour le plus facile et le plus agréable possible.

Je vous souhaite d'excellentes et fructueuses rencontres professionnelles pour le développement de vos projets. J'espère également que vous pourrez découvrir notre ville, son patrimoine culturel et historique, ses grands projets urbains comme la Confluence, ainsi que sa gastronomie.

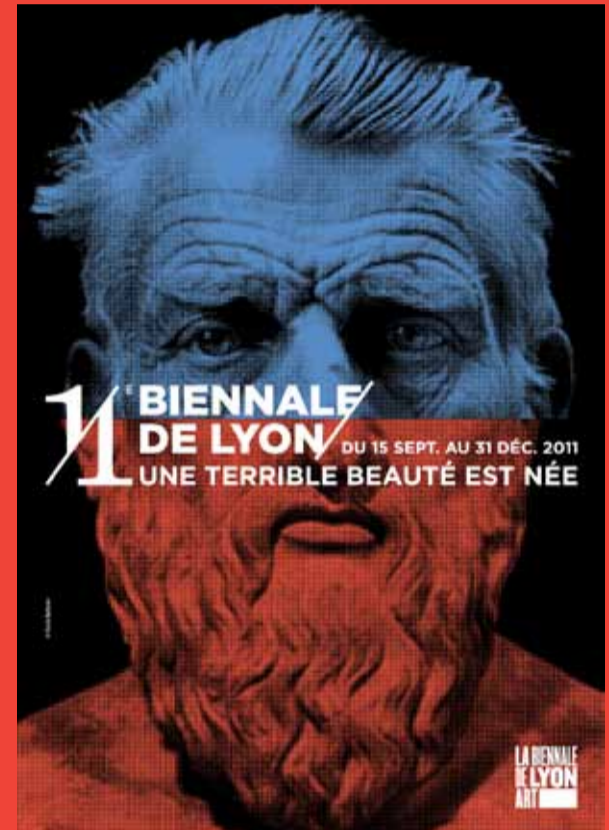
Once again it is a great pleasure to welcome Solutrans, an event that unites the operational players in the industrial vehicle field, which is in itself a major part of our economy. I am also pleased to welcome the Truck and Bus Forum, which alternates between Lyon and Gothenburg, bringing together the industry's international decision-makers. Here they are able to define their strategies and contribute to the transport development models of tomorrow. Urban development and transport are closely linked. Vehicle efficiency, the optimization of road transport and the implementation of urban flow solutions are extremely important to us. I will therefore be particularly interested in the new proposals that will be presented by the professionals during the course of this truly international week of prospecting and business. The Grand Lyon and its partners are well known for the quality of their reception; one could go as far as to say that it is a trademark for our city and its inhabitants. Every effort will be made to make sure your stay is as comfortable as possible. I hope that your meetings will prove fruitful for the development of your projects. I also hope that you will have the opportunity to discover our city, its cultural and historic patrimony, its major urban projects such as the Confluence as well as its gastronomy.

Gérard COLLOMB

Sénateur Maire de Lyon / Lyon Senator-Mayor
Président du Grand Lyon / Grand Lyon President

CETTE SEMAINE À LYON

THIS WEEK IN LYON



Biennale d'art contemporain : « Une terrible beauté est née »

Conçue par la commissaire argentine Victoria Noorthoorn, la 11^e Biennale de Lyon rassemble 78 artistes du monde entier, venus principalement d'Europe, d'Afrique et d'Amérique latine, dont les œuvres sont exposées sur 13 000 m² dans quatre lieux originaux : la Sucrière, la Fondation Bullukian, le Musée d'art contemporain de Lyon et l'Usine T.A.S.E. Une exposition internationale de grande renommée à visiter absolument !

Biennial contemporary art show : "Une terrible beauté est née"

Created by the Argentine commissioner Victoria Noorthoorn, Lyon's 11th Biennial brings together 78 artists from all over the world. The principal participants are from Europe, Africa and Latin America and their works are exhibited in four unique locations: La Sucrière, the Bullukian Foundation, Lyon's Museum of Contemporary Art and the T.A.S.E factory. A widely renowned international exhibition not to be missed!

Du mardi au vendredi de 11h à 18h - Samedi et dimanche de 11h à 19h
www.biennaledelyon.com - +33 (0)4 27 46 65 65



BIENVENUE DANS LE NOUVEL EUREXPO !

WELCOME TO THE NEW EUREXPO!

Bienvenue à tous au salon Solutrans que nous sommes heureux d'accueillir à Eurexpo Lyon. En collaboration avec le Grand Lyon, l'Office du tourisme et les acteurs du tourisme d'affaires à Lyon, nous avons tout mis en œuvre pour vous accueillir comme nulle part ailleurs. C'est la Lyon Welcome Attitude ! La distribution de ce journal, dans lequel vous trouverez nos bonnes adresses de la ville en fait partie. Nous vous souhaitons un séjour sous le signe de la qualité de vie lyonnaise.

Et pour que vous vous sentiez toujours mieux à Eurexpo, découvrez notre nouvel accueil, son espace repos sous les bambous, en pleine lumière, et ses « boutiques » vous proposant tous les services dont vous auriez besoin !

Welcome to the Solutrans show that we are delighted to host at Eurexpo Lyon. In collaboration with Grand Lyon, the tourist office and business tourist actors in Lyon, we have pulled out all the stops to make your stay unforgettable! The distribution of this journal, in which you will find useful addresses in the city, is part of the Lyon Welcome Attitude! We wish you a productive stay, placed under the symbol of quality of life in Lyon. And to make you feel as welcome as possible, Eurexpo Lyon has just been refurbished – discover our new reception area!

L'équipe d'EUREXPO Lyon /
The EUREXPO Lyon team

eurexpo
LYON

↳ BONS PLANS À LYON

RECOMMENDATIONS IN LYON

RESTAURANTS



Bouchons lyonnais / Typical Lyon "bouchons"

CAFÉ COMPTOIR CHEZ ABEL

Plus ancien bouchon de la ville (ouvert en 1928), Chez Abel est aussi un des plus authentiques avec son parquet ciré, ses boiseries, ses tables de bistrot, sa déco chargée d'Histoire... La cuisine est au diapason, avec ses plats traditionnels de très belle facture : quenelle de brochet en gratin, poulet aux morilles à la crème et riz pilaf, andouillette sauce moutarde... Une adresse unique !

With its decor shrouded in history and outstanding traditional cuisine, Chez Abel is the oldest (opened in 1928) and one of the most authentic bouchons in Lyon. A unique address!

25 rue Guynemer - Lyon 2^e - M° Ampère (Ligne A)
Tél : +33 (0)4 78 37 46 18 - www.cafecomptoirabel.com

CHEZ HUGON

Les nappes à carreaux, les boiseries, les bibelots... Bienvenue chez Hugon, l'un des hauts lieux de la gastronomie typique lyonnaise. Les plats traditionnels sont ici à l'honneur, réalisés de main de maître. On redécouvre ce qui a fait la renommée de la cuisine des mères. Chez Hugon, tout est bon !

Gingham tablecloths, wooden panelling and trinkets... Welcome to one of the best known spots for traditional cuisine in Lyon. Great home cooking at its best!

12 rue Pizay - Lyon 1^{er} - M° Hôtel de Ville (Ligne A) - Tél : + 33 (0)4 78 28 10 94

AUX TROIS MARIES

Au cœur du Vieux Lyon, le restaurant Aux Trois Maries vous accueille sur deux étages afin de vous faire découvrir et déguster une cuisine lyonnaise raffinée. De l'entrée au dessert, tout est ultra frais et fleure bon le fait maison. Le frère est en cuisine tandis qu'en salle, la sœur conseille les vins.

Located at the heart of Vieux Lyon, the Aux Trois Maries restaurant is spread over two floors, offering typical cuisine from Lyon that is refined and delicate. The brother takes care of the cooking while the sister gives advice on the wine list.

1 rue des Trois Maries - Lyon 5^e - M° Vieux Lyon/Saint-Jean (Ligne D) - Tél : + 33 (0)4 78 37 67 28

Restaurants branchés / Trendy restaurants

ZINC ZINC

Entre ambiance cosy et brasserie, le Zinc Zinc n'a pas choisi. Familles, amis et hommes d'affaires s'y côtoient dans une bonne humeur contagieuse, qui s'intensifie au rythme des plats généreux et savoureux.

Generous portions and good, wholesome food contribute to the lively, warm atmosphere. Everyone is welcome at Zinc Zinc.

45/47 rue de la Bourse - Lyon 2^e - M° Cordeliers (Ligne A)
Tél : +33 (0)4 78 92 82 96 - www.zinczinc.com

BALTHAZ'ART

Servie dans des lieux qui ne manquent ni de charme ni d'allure, la cuisine sans faute associe subtilement aromates, épices et saveurs du monde à des produits de qualité. Un sérieux choix de vins complète une carte épatante, dans une ambiance détendue et chaleureuse.

This charming restaurant serves quality food from around the world complemented by a "serious" wine list in a warm, relaxing atmosphere.

7 rue des Pierres Plantées - Lyon 1^{er} - M° Croix-Rousse (Ligne C) - Tél : +33 (0)4 72 07 08 88

ESKIS



L'Eskis invite à la découverte de la cuisine moléculaire : révolution des papilles assurées ! L'audacieux propose de nouvelles textures et saveurs à partir de produits frais bien connus mais dont la matière se trouve ainsi chamboulée, transformée. Une expérience culinaire à part entière !

Send your taste buds into revolt at Eskis...molecular cuisine at its best! A culinary experience not to be missed...

11 rue Chavanne - Lyon 1^{er} - M° Cordeliers (Ligne B)
Tél : +33 (0)4 78 27 86 93 - www.eskis-restaurant.com

Coups de cœur / Favourites

DANIEL ET DENISE

MOF 2004, le chef Joseph Viola allie avec virtuosité les saveurs des plats mythiques des bouchons d'autrefois. Daniel et Denise a d'ailleurs été salué par le prix du meilleur restaurant de Lyon lors des Trophées de la Gastronomie 2011.

Chef Joseph Viola combines the legendary flavours of the bouchon's of yesteryear. Daniel et Denise was awarded the prize of best restaurant in the 2011 Trophée de la Gastronomie.

156 rue Créqui - Lyon 3^e - T1 Palais de Justice - Mairie du 3^e
Tél : +33 (0)4 78 60 66 53 - www.daniel-et-denise.fr

LE PASSAGE

Une mise en scène à la dominante rouge pour trois atmosphères : le bistrot sympathique, le restaurant gastronomique et des salons privés. Le jeune chef Frédéric Cordier y officie avec bonheur. Un must ? Les oeufs broyés aux truffes.

Three restaurants in one: bistro, gastronomic restaurant and private dining rooms. Presided over by the new chef, Frédéric Cordier.

8 rue du Plâtre - Lyon 1^{er} - M° Hôtel de Ville (Ligne A)
Tél : +33 (0)4 78 28 11 16 - www.le-passage.com

LE CANUT ET LES GÎNES

Une cuisine traditionnelle lyonnaise réalisée avec art dans un décor tellement kitsch qu'on en redemande !

Traditional Lyon cuisine in a kitsch setting. What more could you ask for?

29 rue de Belfort - Lyon 4^e - M° Croix-Rousse (Ligne C) - Tél : +33 (0)4 78 29 17 23

ITAVOLA

A deux pas des quais du Rhône et de la Bourse, l'Itavola signe une authentique cuisine italienne. Les recettes, principalement du sud de l'Italie, sont élaborées dans les règles de l'art.

Authentic southern Italian cuisine just a stone's throw from the banks of the Rhône and the Bourse (the old Lyon stock exchange).

49 rue de la Bourse Lyon 2^e - M° Cordeliers ou Hôtel de Ville (Ligne A)
Tél : +33 (0)4 37 57 92 50 - www.itavola.fr

Tables étoilées / Michelin-starred restaurants

LA MÈRE BRAZIER**

Le célèbre restaurant de la Mère Brazier s'est offert une seconde vie. Les recettes qui ont fait la renommée de la première femme à être saluée de deux étoiles Michelin ont été conservées, Mathieu Viannay apportant avec subtilité les notes de la grande cuisine d'aujourd'hui.

This celebrated restaurant has been offered a new lease of life thanks to Mathieu Viannay and his two Michelin stars. A classic offering of modern-day haute cuisine.

12 rue Royale - Lyon 1^{er} - M° Hôtel de Ville ou Croix Paquet (Lignes D ou C)
Tél : +33 (0)4 78 23 17 20 - www.lamerebrazier.fr

LES TERRASSES DE LYON*



Dans le cadre Renaissance de la Villa Florentine, hôtel**** Relais et Châteaux, Les Terrasses de Lyon, sous la houlette de Davy Tissot, MOF 2004, propose une cuisine raffinée mêlant traditions et passion des produits.

*The superb Villa Florentine, a Relais & Châteaux**** hotel, sets the scene for MOF (Meilleur Ouvrier de France) 2004 Davy Tissot's restaurant.*

La Villa Florentine, 25 Montée Saint-Barthélemy - Lyon 5^e - M° Vieux Lyon/Saint Jean (Ligne D)
Tél : + 33 (0)4 72 56 56 56 - www.villaflorentine.com

PIERRE ORSI* RELAIS ET CHATEAUX



Dans une maison ancienne près du parc de la Tête-d'Or, Pierre Orsi mijote, depuis 1975, une cuisine inventive qui suit le cours des saisons. Dans un décor fastueux, Geneviève Orsi commente avec passion les spécialités comme le « foie gras chaud de canard poêlé sur nid d'épinards » et la « marinière de loup et rouget au basilic ».

Pierre Orsi has been producing inventive dishes in this location next to the Parc de la Tête d'Or since 1975. Fine, seasonal cuisine at its best. Warm foie gras on a bed of spinach features among the specialties.

3 place Kléber - Lyon 6^e - M° Masséna (Ligne A) - Tél : +33 (0)4 78 89 57 68 - www.pierreorsi.com

Les incontournables / Not forgetting

BRASSERIES BOCUSE

Pas moins de cinq adresses – Nord, Sud, Est, Ouest, Argenson – avec pour chacune et respectivement une cuisine spécifique (moderne, aux saveurs du sud, cuisine des voyages, cuisine des îles, cuisine bourgeoise). Chaque brasserie a ainsi son histoire et son identité.

Five venues – Nord, Sud, Est, Ouest, Argenson –, each one with a specific style of cuisine.

Le Nord : 18 rue Neuve - Lyon 1^{er} - M° Hôtel de Ville (Ligne A)
Tél : +33 (0)4 72 10 69 69

Le Sud : 11 place Antonin Poncet - Lyon 2^e - M° Bellecour (Lignes A et D)
Tél : +33 (0)4 72 77 80 00

L'Est : Gare des Brotteaux, 4 place Jules Ferry - Lyon 6^e - M° Brotteaux (Ligne B)
Tél : +33 (0)4 37 24 25 26

L'Ouest : 1 quai du Commerce - Lyon 9^e - M° Gare de Vaise (Ligne D)
Tél : +33 (0)4 37 64 64 64

Argenson : 40 allée Pierre de Coubertin - Lyon 7^e - M° Stade de Gerland (Ligne B)
Tél : +33 (0)4 72 73 72 73

www.nordsudbrasseries.com

BRASSERIE LÉON DE LYON



Avec un agencement entièrement repensé, l'ancien restaurant gastronomique de Jean-Paul Lacombe est devenu une grande et belle brasserie de caractère, où le service et la cuisine sont dans la juste continuité de son histoire.

Entirely refurbished, Jean-Paul Lacombe's former gastronomic restaurant has become a beautiful brasserie with real character.

1 rue Pléney - Lyon 1^{er} - M° Hôtel de Ville (Ligne A)
Tél : +33 (0)4 72 10 11 12 - www.bistrosdecuisiniers.com

Dîner après 23 heures / Dining After 11p.m.

L'HOSTEL

Ouvert jusqu'à minuit / Open until midnight

2, place de l'Hôpital - Lyon 2^e - M° Bellecour (Lignes A ou D) - Tél : +33 (0)4 72 41 71 53

LE SILK, la brasserie chic de l'Hôtel Sofitel Bellecour.

12:00-14:30/19:30-23:30

The Sofitel Hotel's chic brasserie.

20 quai Gailleton - Lyon 2^e - M° Ampère ou Bellecour (Lignes A ou D) - Tél : +33 (0)4 72 41 20 20
www.sofitel.com

LA TAVERNE DE MAÎTRE KANTER MIDI MINUIT,

spécialités alsaciennes et fruits de mer.

12:00-14:00/19:30-00:00

Alsatian specialties and sea-food.

15 rue Casimir Périer - Lyon 2^e - M° Cordeliers (Ligne A) - Tél : +33 (0)9 79 60 27 20

BRASSERIE GEORGES, une institution lyonnaise.

Semaine, 11:30-23:15 - Week-end, 11:30-00:15

A real institution in Lyon!

30 cours de Verdun - Lyon 2^e - M° Perrache (Ligne A) - Tél : + 33 (0)4 72 56 54 54
www.brasseriegeorges.com

CHABERT & FILS, un authentique bouchon lyonnais.

19:30-23:00

An authentic Lyon bouchon.

9 rue des Marronniers - Lyon 2^e - M° Bellecour (Lignes A ou D) - Tél : + 33 (0)4 72 41 93 31

LE CARMELINA, restauration italienne.

ouvert jusqu'à 23:30

Italian food.

249 rue Marcel Mérieux - Lyon 7^e - M° Stade de Gerland (Ligne B)

Fruits de mer / Sea-food

CHEZ ANTONIN

102 cours Lafayette - Lyon 3^e - M° Part-Dieu (Ligne B) - Tél : + 33 (0)4 78 62 39 10

CHEZ MOSS

2 rue Ferrandière - Lyon 2^e - M° Cordeliers (Ligne A) - Tél : + 33 (0)4 78 42 04 09

LA CABANE À HUITRES

128 rue Boileau - Lyon 6^e - M° Masséna (Ligne A) - Tél : + 33 (0)4 78 52 61 35

BONS PLANS À LYON

RECOMMENDATIONS IN LYON

SHOPPING



Carré d'Or

Un nom prédestiné pour près de 70 boutiques et enseignes de luxe, situées entre les places des Jacobins, Bellecour et les Cordeliers. Un vrai plaisir d'arpenter la rue du Président Edouard-Herriot, la rue Gasparin ou la rue Emile Zola.

Almost 70 luxury boutiques and brand names, between Place des Jacobins, Place Bellecour and Les Cordeliers. Delight in strolling along Rue du Président Edouard-Herriot, Rue Gasparin or Rue Emile Zola.

Printemps, Fnac, Virgin Megastore, Monoprix... tous les grands magasins ou presque sont présents à Lyon, sur la Presqu'île, l'un des sites commerciaux les plus denses d'Europe avec ses 3000 enseignes.

Printemps, Fnac, Virgin Megastore, Monoprix... practically all the major department stores are in Lyon, on the Presqu'île, housing more than 3000 brands, making it one of the most substantial shopping areas in Europe.



Halles Bocuse

On y déguste la fameuse Rosette de Lyon, on y croise les grands chefs venus s'approvisionner, on en ramène les meilleurs spécialités de la région. Aucun doute : les Halles Bocuse sont le haut lieu de la gastronomie lyonnaise.

Taste the famous Rosette de Lyon, spot top chefs who come here for their supplies and take home some of the local specialties. Without a doubt, the centre of gastronomy in Lyon.

102 cours Lafayette - Lyon 3^e - M^o Part-Dieu (Ligne B) - Tél : +33 (0)4 78 62 34 05



Lyon Shopping Guide



Ce guide et bel objet est une invitation au shopping en Presqu'île. Des plans thématiques permettent de se situer et des parcours vous sont proposés pour découvrir toute la richesse des boutiques et commerces du centre ville, selon vos envies.

Un plus : une réduction ou l'apéritif vous seront offerts à certaines adresses.

Guide disponible au Point Info Lyon Tourisme dans l'accueil d'Eurexpo.

www.tendancepresquile.org

A guide to shopping on the Presqu'île complete with maps and itineraries. Go to www.tendancepresquile.org for reductions and information on complimentary refreshments! Guide available at the Lyon Tourist Information Stand in the Eurexpo reception area.

Le Village des Créateurs

Véritable pépinière d'entreprises de mode et de déco, le Village des Créateurs repose sur un concept unique en accueillant une dizaine de jeunes marques résidentes dans les ateliers et ateliers boutiques du Passage Thiaffait, sur les pentes de la Croix-Rousse à Lyon.

A real breeding ground for businesses in the world of fashion and interior design, le Passage Thiaffait houses the ten or so workshops.

119 rue René Leynaud - Lyon 1^{er} - M^o Hôtel de Ville (Ligne A)



Le Quartier des Antiquaires

Entre la place Bellecour et la place Carnot, le Quartier des Antiquaires vous invite à une balade dans le temps. Tableaux, bijoux, jouets de toutes les époques et à tous les prix se côtoient pour le plus grand plaisir des amoureux des anciens objets. On y retrouve aussi de grandes enseignes design. Les esthètes apprécieront !

Take a step back in time and stroll along the streets between Place Bellecour and Place Carnot, taking in the treasures from yesteryear. You will also stumble across some of the great names in design.

M^o Perrache/Ampère/Bellecour (Ligne A)

Avec « Only Lyon Plus » + de 200 restaurants, bars et boutiques de Lyon vous réservent un accueil d'exception !

L'Office du Tourisme de Lyon vous offre la carte « Only Lyon Plus ». Valable pendant la durée du salon, elle vous permet de bénéficier d'un accueil privilégié (café offert, tarifs spéciaux...) dans les établissements participants.

Collez le sticker sur votre badge Solutrans et présentez-le chez un partenaire !

Show off your card!

The Tourist Office of Lyon is offering you the "Only Lyon Plus" card. Valid throughout the duration of the show, it grants you certain privileges (free coffee, preferential rates, etc.) in 200 partner restaurants, bars or shops (list available from the tourist office stand). Stick the sticker on your Solutrans badge and present it when needed!



SORTIE / OUTINGS



Jusqu'au bout de la nuit

DOCKS 40

Trentenaires et quadras viennent se déhancher sur des sets uniques dans ce nouveau lieu de la Nuit, héraut du quartier émergent Confluence. Espace VIP à l'étage. *For the older crowd. Boogie on down at this new hot-spot situated in the Confluence, the up-and-coming area of Lyon. VIP room upstairs.*

40 quai Rambaud - Lyon 2^e - Tramway Montrouhet (T1) - www.docks40.com



L'APÉRIKUB - FIRST

Apérikub suivi du First : la combinaison gagnante de tous ceux qui souhaitent passer une soirée trendy et branchée. *L'Apérikub followed by First: the winning combination for a hip and trendy evening out.*

13-14 place Jules Ferry, Gare des Brotteaux, Lyon 6^e - M^o Brotteaux (Ligne B) - www.aperikub-first.com

MI BARRIO

Qué calor ! Entre cocktails et salsa, le Mi Barrio est la promesse de soirées enfiévrées !

Qué calor! This place is hot, hot, hot!

27 rue de la Martinière - Lyon 1^{er} - M^o Hôtel de Ville (Ligne A) - www.mibarrion.com

Boire un verre / Going out for a drink

L'ANTIQUAIRE

L'ambiance rétro de ce bar à cocktails s'inspire des clubs clandestins où l'on servait de l'alcool pendant la Prohibition... En veston et cravate, sur fond jazzy, les barmen vous servent des cocktails réalisés dans les règles de l'art. *Takes you back to Prohibition days... the "suited and booted" barmen serve cocktails the traditional way.*

20 rue Hippolyte Flandrin - Lyon 1^{er} - M^o Hôtel de Ville (Ligne A)

CAFÉ THOMAS

On y vient attiré par le bouche-à-oreille, on y retourne parce qu'on est tombé sous le charme de l'endroit. Bar à tapas, le Café Thomas propose également des plats régionaux en version miniature et des antipasti. Belle sélection de vins. *A happening tapas bar serving mini versions of regional specialties. Great wine list!*

1 rue Laurencin - Lyon 2^e - M^o Ampère (Ligne A)



SODA BAR

Au Soda Bar le cocktail est un art et même un état d'esprit. Dans ce lieu sobre mais branché, élégant, une petite scène est même dédiée aux concerts live. Au menu, une programmation teintée de soul, nu soul, groove... *Cocktails at the Soda Bar are an art form! A trendy yet elegant setting with provision for live music. Groove on down to the sounds of soul...*

7 rue de la Martinière - Lyon 1^{er} - M^o Hôtel de Ville (Ligne A)

LE CAFÉ BELLECOUR

Idéal à l'heure de l'apéritif, le Café Bellecour a l'attrait d'un bistrot traditionnel avec ses tables en marbre et ses chaises en bois. C'est aussi une bonne adresse pour le déjeuner.

A traditional establishment with marble tables and wooden chairs. Ideal for cocktail hour or lunch.

33 place Bellecour - Lyon 2^e - M^o Bellecour (Ligne A ou D)

Danser sur l'eau / Dancing on the water

A Lyon, la nuit se vit aussi sur l'eau, au rythme des péniches amarrées sur les quais du Rhône. Concerts exclusifs certains soirs. *The nightlife in Lyon also extends as far as the barges anchored on the banks of the Rhône.*

LA PLATEFORME, 4 quai Victor Augagneur - Lyon 3^e

Tél : +33 (0)4 37 40 13 93 - M^o Guillotière ou Bellecour (Ligne A ou D)

L'AYERS ROCK BOAT, 17 quai Victor Augagneur - Lyon 3^e

Tél : +33 (0)4 72 84 98 98 - M^o Guillotière ou Bellecour (Ligne A ou D)

LA MARQUISE, 4 quai Victor Augagneur - Lyon 3^e

Tél : +33 (0)4 72 61 92 92 - M^o Guillotière ou Bellecour (Ligne A ou D)



Bar à vin / Wine bars

GEORGES FIVE

Plus de 2000 vins sélectionnés par Georges Dos Santos, personnage rabelaisien, connu de tous les grands Chefs et élu meilleur caviste de l'année 2010 par la Revue des Vins de France. *More than 2000 wines make up Georges Dos Santos's collection. Elected Best Wine Merchant of the Year 2010 by the Revue de Vin de France.*

32 rue du Bœuf - Lyon 5^e - Tél : +33 (0)4 72 40 23 30 - M^o Vieux Lyon (Ligne D) - www.georgesfive.com

L'HARMONIE DES VINS

Pierres anciennes, tonneaux et fûts recréent l'ambiance d'une cave où règnent convivialité et chaleur. Une ambiance que l'on retrouve à la Consigne, l'enseigne petite sœur, située au cœur de l'ancienne gare des Brotteaux. *Old stone, barrels and casks recreate an atmosphere where warmth and conviviality are de rigueur! Sample the same atmosphere at la Consigne, its sister establishment located at the heart of the former Brotteaux railway station.*

9 rue Neuve - Lyon 1^{er} - M^o Hôtel de Ville (Ligne A) - Tél : + 33 (0)4 72 98 85 59

13 place Jules Ferry - Lyon 6^e - M^o Brotteaux (Ligne C) - www.harmoniedesvins.fr

Sorties sensation / Sensational days out



I WAY

Centre de simulation de course automobile unique au monde. *Motor racing simulation centre. First of its kind in the world.*

4 rue Jean Marcuil - Lyon 9^e - M^o Gare de Vaise (Ligne D)

Tél : +33 (0)4 37 50 28 70 - www.i-way-world.com

CASINO LE PHARAON, 10:00-4:00

70 quai Charles de Gaulle - Lyon 6^e - Bus Cité Internationale (C1, 58, 4) www.casino-lyonvert.com

➤ CETTE SEMAINE À LYON

THIS WEEK IN LYON

AGENDA



<p>29 NOV. > 08 DÉC.</p>	<p>La vie parisienne Opéra de Lyon</p>	<p>29 NOV. > 30 DÉC.</p>	<p>Une époque formidable Théâtre Le Rideau Rouge</p>	<p>30 NOV. > 30 DÉC.</p>	<p>Tout est bon dans le Cosson Espace Gerson</p>
<p>OPÉRA</p> <p>Laurent Pelly signe dans "La Vie parisienne" sa 9^e production d'Offenbach. Pelly est avant tout homme de scène et de théâtre, homme de musique et de rythme. Son spectacle est parsemé de quelques pointes d'amertume, la critique sociale y affleure, légère et bien aiguës. Mais on rit, on rit même énormément dans cette Vie parisienne irrésistible, étourdissante et déjantée.</p> <p><i>Laurent Pelly's 9th Offenbach production. First and foremost a theatre and stage man, Pelly provides an irresistibly bittersweet yet hilarious account of Parisian life. Many a laugh to be had!</i></p>  <p>Opéra de Lyon - 19h30 Place de la Comédie - Lyon 1^{er} Tél. +33 (0)8 26 30 53 25 M^o Hôtel de Ville / Louis Pradel (Ligne A) www.opera-lyon.com</p>		<p>THÉÂTRE</p> <p>Aldo Divano, artiste ringard en manque de notoriété décide de se rendre dans un campement de SDF afin de profiter de l'exposition médiatique. Il souhaite ainsi pouvoir faire la promotion de son nouveau CD et redorer son image auprès du public. Mais il va tomber sur Lucien, une grande gueule et habitué des médias... ! Une comédie Bling Bling et sans scrupule, digne du Splendid, dans la lignée du "Père Noël est une ordure".</p> <p><i>A Bling Bling comedy along the lines of "Father Christmas is rubbish" telling the story of Aldo Divano, a has-been performer who decides to go to a homeless person's camp in search of media exposure.</i></p>  <p>Tlj à 19h45 sauf le dimanche et le lundi. 1 place Bertone - Lyon 4^e - M^o Croix-Rousse (Ligne C) - Tél. +33 (0)1 48 65 97 90 www.rideaurouge.fr</p>		<p>ONE MAN SHOW</p> <p>Révélu dans l'émission "On ne demande qu'à en rire" de Laurent Ruquier sur France 2, Arnaud Cosson met en scène dans ce spectacle les attitudes excessives et les comportements tourmentés et touchants de personnages plus vrais que nature. Son écriture efficace et sans contours vient surprendre à coups sûrs le spectateur.</p> <p><i>A touching and realistic stage show produced by Arnaud Cosson.</i></p>  <p>Espace Gerson. Tlj à 20h30 sauf dimanche 1 place Gerson - Lyon 5^e - Tél. +33 (0)4 78 27 96 99 M^o Hôtel de Ville (Ligne A) M^o Vieux Lyon (Ligne D) www.espacegerson.com</p>	
<p>26 OCT. > 13 JAN.</p> <p>Dans l'intimité de l'Hôtel-Dieu Hôtel-Dieu</p> <p>EXPOSITION</p> <p>Sur les façades et les palissades de l'Hôtel-Dieu, ancien hôpital de Lyon, les clichés du duo de photographes Yves Marchand et Romain Mefre nous convient à entrer dans l'intimité de ce lieu, havre de paix au cœur de la Presqu'île, à l'heure où ses portes sont fermées.</p> <p><i>Photographers Yves Marchand and Romain Mefre invite you for a private viewing within the walls of the former Lyon hospital.</i></p>  <p>Hôtel-Dieu Quai Jules Courmont - M^o Bellecour et Cordeliers (Lignes D et A)</p>		<p>04 NOV. > 25 MAR.</p> <p>l'icône de Mode Musée des Tissus</p> <p>EXPOSITION</p> <p>Une histoire de la mode très inattendue avec comme égérie... la Vierge Marie ! Retour sur la garde-robe d'hier à aujourd'hui, somptueuse, spectaculaire, étonnante... A découvrir aussi les vêtements conçus récemment pour une statue de la Vierge noire de Toulouse par de grands noms de la Haute Couture.</p> <p><i>A sumptuous look at the fashions of yesteryear leading up to present day, by some of the great names in Haute Couture.</i></p>  <p>Musée des Tissus - Tlj de 10h à 17h30 sauf lundi. 34 rue de la Charité - Lyon 2^e - M^o Ampère Victor Hugo (Ligne A) Tél. +33 (0)4 78 38 42 00 - www.musee-des-tissus.com</p>		<p>18 NOV. > 29 AVR.</p> <p>Gourmandises ! Histoire de la gastronomie à Lyon Musée Gadagne</p> <p>EXPOSITION</p> <p>Alors que le repas gastronomique des français est inscrit au patrimoine mondial de l'humanité, le musée d'histoire de Lyon présente sa première exposition temporaire sur l'histoire de la gastronomie à Lyon. Une sélection d'environ 400 œuvres inédites donne tous les ingrédients pour percer les secrets des bouchons lyonnais.</p> <p><i>Lyon's history museum presents its first temporary exhibition on the history of gastronomy in Lyon. A selection of around 400 works giving an insight into the secrets of the Lyon's bouchons.</i></p>  <p>Musée Gadagne Du mercredi au dimanche de 11h00 à 18h30 1 place du Petit Collège, Hôtel Gadagne - Lyon 5^e M^o Saint Jean (Ligne D) Tél. + 33 (0)4 78 42 03 61 www.gadagne.musees.lyon.fr</p>	

DEUX RUES DE LYON À NE PAS MANQUER ! TWO STREETS OF LYON NOT TO BE MISSED!

Rue Victor Hugo, commerces tous azimuts - Presqu'île, Lyon 2^e *On the Presqu'île, rue Victor Hugo, THE new trendy street*

Rue piétonne reliant la place Bellecour et la place Carnot, la rue Victor Hugo est réputée pour être l'une des plus grandes artères commerciales de Lyon. On y trouve ainsi, principalement, des cafés, des restaurants, des commerces, des hôtels...

L'hiver, une locomotive vend même des marrons chauds !

A pedestrian street linking Place Bellecour and Place Carnot, the rue Victor Hugo is renowned for being one of Lyon's best shopping streets. You can also find an abundance of cafés, restaurants and hotels...

In the winter there is even a hot chestnut stand!

À visiter / to visit : le quartier des Antiquaires, tout proche - le Musée des Tissus, rue de la Charité - le Marché de Noël, place Carnot.

À voir / to see : au n°14, la porte est ornée de têtes de lions et la façade est ponctuée de nombreux balcons. La porte du n°53 est richement décorée d'arabesques et celle du n°59 est surmontée d'une rambarde ornée d'une corne d'abondance.



Rue Saint-Jean, un joyau architectural - Vieux Lyon, Lyon 5^e *Rue Saint-Jean, an architectural gem*

En tant qu'ensemble architectural d'une valeur universelle exceptionnelle, la rue Saint-Jean est au cœur du quartier inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Rien d'étonnant donc d'y voir des maisons Renaissance avec leurs escaliers à vis logés dans une tour, leurs cours intérieures, leurs façades élégantes. Il faut également y découvrir les fameuses traboules, passages permettant d'aller à couvert d'une rue à l'autre, à travers les immeubles.

Featuring architecture with exceptional value, Rue Saint-Jean is at the heart of a district listed as a Unesco heritage site.

À voir / to see : aux n°12 et 16, un paon en bois et des écureuils ornent les maisons ; au n°37, la maison est dotée d'une superbe porte gothique et de pilastres ; au n°39, la porte donne sur une marche en-dessous du niveau de la rue ; au n°44, la façade comporte de curieuses ouvertures biscornues.

À visiter / to visit : la cathédrale Saint-Jean est un mélange de styles roman et gothique puisqu'elle fut construite de 1180 à 1480. Le musée Gadagne, enfin, qui présente l'histoire de Lyon et les marionnettes du monde.

À déguster / to taste : Auberge Rabelais, au n°39, Tél : + 33 (0)4 78 37 07 43
L'Amphitryon, au n°33, Tél : + 33 (0)4 78 37 23 68

À rapporter / to buy : Design, souvenirs Lyonnais au n°6 ; Loulou, tout sur le cinéma au n°54 ; Mandragore, boutique médiévale au n°52.

